

F

#### COMPOSITION

Pâte A : butylène glycol salicylate, oxyde de zinc, phosphate de calcium, excipients.

Pâte B : hydroxyde de calcium, oxyde de zinc, excipients.

#### INDICATIONS

Fond de cavité.

#### PROPRIÉTÉS

Préparation autodurcissante d'hydroxyde de calcium, préconisée pour les coiffages pulpaire directs et indirects et pour l'isolement des cavités, sous les produits d'obturation, les ciments, les composites et autres matériaux.

Ce produit joue le rôle de barrière protectrice entre la dentine et la pulpe d'une part, et les matériaux générateurs d'acide d'autre part, et favorise la formation de dentine secondaire en contact avec la pulpe.

Il n'empêche pas la polymérisation des restaurations acryliques et composites. Le produit obtenu par mélange des pâtes A et B est radio-opaque et durcit rapidement.

La formulation confère de très bonnes propriétés d'étalement.

#### MODE D'EMPLOI

Sur le bloc de spatulation, placer un volume égal de pâte A et B. Spatuler rapidement (10-15 secondes) jusqu'à obtention d'un mélange homogène (couleur uniforme).

Introduire immédiatement, à l'aide d'un instrument à extrémité sphérique, le mélange obtenu dans la cavité sèche. Le temps de prise en bouche est de 2 minutes environ.

#### MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- Ne pas modifier les quantités de pâte A et B : le mélange à parts égales est conçu pour un temps de spatulation de 15 secondes et un temps de prise de 2 minutes environ.
- Le temps de prise dépend des conditions hygrométriques et de la température. En bouche, il est plus court du fait d'une température élevée et d'une forte humidité. Inversement, le temps de prise sera plus long à faible température et à faible degré hygrométrique.
- Eviter de toucher les bords de cavité et d'introduire une quantité excessive de matériaux. Tout excès devra être éliminé.
- Ne peut pas servir de matériau d'obturation provisoire, n'interfère pas avec les composites et autres matériaux de restauration.
- Eviter d'interchanger les bouchons des tubes de pâte.
- Toute élévation de température risque d'altérer les produits.

Xi – Irritant.

N – Dangereux pour l'environnement.

Contient de l'hydroxyde de calcium (Pâte B / Catalyseur).

Toxique pour les organismes aquatiques, peut entraîner des effets néfastes à long terme pour l'environnement.

Irritant pour les yeux, les voies respiratoires et la peau.

Risque de lésions oculaires graves.

En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. Porter un vêtement de protection approprié, des gants et un appareil de protection des yeux et du visage. En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin (si possible lui montrer l'étiquette). Eviter le rejet dans l'environnement. Consulter les instructions spéciales/la fiche de données de

sécurité. Eliminer le produit et son récipient comme un déchet dangereux.

#### CONSERVATION

Conserver à une température inférieure à 25°C.

#### PRÉSENTATION

Coffret contenant :

- 1 tube de pâte A : 13 g

- 1 tube de pâte B : 11 g

- 1 bloc de malaxage

*Réservé à l'usage professionnel dentaire*

UK

#### COMPOSITION

Paste A: butyleneglycol salicylate, zinc oxide, calcium phosphate, excipients.

Paste B: calcium hydroxide, zinc oxide, excipients.

#### INDICATIONS

Cavity liner.

#### PROPERTIES

Self-curing calcium hydroxide preparation indicated for direct or indirect pulp capping and cavity isolation, under filling materials, cements, composites and other materials.

This product acts as a protective barrier between the dentin and the pulp on the one hand, and acid generating materials on the other hand, and promotes the formation of secondary dentin in contact with the pulp.

It does not impede the polymerization of acrylic and composite restorations. The product obtained by mixing pastes A and B is radiopaque and hardens rapidly.

The composition gives the product optimal spreading properties.

#### INSTRUCTIONS FOR USE

Place an equal volume of paste A and B on the mixing pad. Mix rapidly (10-15 seconds) until a homogeneous mixture is obtained (even colour).

Immediately introduce the so-obtained mixture into the dry cavity using a ball-end instrument. The setting time in the mouth is about 2 minutes.

#### WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

- Do not change the ratio of paste A and B: the 1:1 mixture is designed for a mixing time of 15 seconds and a setting time of about 2 minutes.
- The setting time depends on the hygrometric conditions and the temperature. It is shorter in the mouth because of the high temperature and moisture content. Conversely, the setting time will be longer at low temperatures and moisture levels.
- Avoid touching the edges of the cavity or introducing an excessive amount of material. Any excess must be removed.
- This product cannot be used as a temporary filling material, and does not interfere with composites and other restorative materials.
- Avoid interchanging caps on the paste tubes.
- Any temperature rise is likely to cause deterioration of the products.

Xi – Irritant.

N – Dangerous for the environment.

Contains calcium hydroxide (Paste B / catalyst).

Toxic to aquatic organisms, may cause long-term adverse effects in the environment.

Irritating to eyes, respiratory system and skin.

Risk of serious damage to eyes.

In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.

Wear suitable protective clothing, gloves and eye/face protection. In case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately (show the label where possible). Avoid release to the environment. Refer to special instructions/safety data sheets. This material and its container must be disposed of as hazardous waste.

#### STORAGE

Do not store above 25°C.

#### PRESENTATION

Kit containing:

- 1 tube of paste A: 13 g

- 1 tube of paste B: 11 g

- 1 mixing pad

*For professional dental use only*

#### Distributor:

SEPTODONT Ltd.

Units R & S - Orchard Business Center  
St Barnabas Close Allington, Maidstone  
Kent ME16 0JZ - UK

E

#### COMPOSICIÓN

Pasta A: butileneglicol salicilato, óxido de zinc, fosfato de calcio, excipientes.

Pasta B: hidróxido de calcio, óxido de zinc, excipientes.

#### INDICACIONES

Fondo de cavidad.

#### PROPIEDADES

Preparación auto-endureciente a base de hidróxido de calcio, destinada al recubrimiento pulpar directo e indirecto y al aislamiento de las cavidades por debajo de los productos de obturación, cementos, composites y otros materiales.

Este producto actúa como barrera protectora entre la dentina y la pulpa por una parte, y los materiales generadores de ácido por otra parte, y favorece la formación de dentina secundaria en contacto con la pulpa.

Este producto no impide la polimerización de las restauraciones acrílicas y composites. El producto que se obtiene al mezclar las pastas A y B es radio-opaco y endurece rápidamente.

Su composición le confiere muy buenas propiedades para su extensión.

#### MODO DE EMPLEO

Colocar volúmenes iguales de pasta A y B en el bloque para mezclas. Mezclar rápidamente con la espátula (10-15 segundos) hasta obtener una pasta homogénea (color uniforme).

Introducir inmediatamente en la cavidad seca la mezcla obtenida con un instrumento de extremidad esférica. El

## Septocalcine ultra

Röntgensichtbarer  
Kavitätenboden aus  
Calciumhydroxid

(CE) : 10/1998  
Rév : 03/2010



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil  
94107 Saint-Maur-des-Fossés  
Cedex - France

Tél. : 33 (0) 1 49 76 70 00

03/10

05 98 057 01 01

## Septocalcine ultra

Fond de cavité à  
l'hydroxyde de calcium -  
radio-opaque

CE 0459

## Septocalcine ultra

Calcium hydroxide  
cavity liner - radiopaque

## Septocalcine ultra

Fondo de cavidad a base  
de hidróxido de calcio  
radio-opaco

## Septocalcine ultra

Onderlaagcment met  
calciumhydroxide -  
radiopaak

tiempo de fraguado en la boca es de 2 minutos aproximadamente.

#### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE USO

- No modificar las cantidades de pasta A y B: la preparación en partes iguales de pasta está hecha para un tiempo de mezcla con la espátula de 15 segundos y un tiempo de fraguado de unos 2 minutos.
- El tiempo de fraguado depende de las condiciones higrométricas y de la temperatura. En la boca, el fraguado es más corto debido a que la temperatura es más alta y la humedad más importante. Al contrario, el tiempo de fraguado será más largo con una temperatura más baja y un nivel higrométrico menor.
- Evitar tocar los bordes de la cavidad e introducir una cantidad excesiva de producto. Los excesos deben ser eliminados.
- Este producto no puede ser utilizado como material de obturación provisorio y no interfiere con los composites y otros materiales de obturación.
- No intercambiar las tapas de los tubos de pasta.
- Cualquier aumento de la temperatura puede alterar los productos.

Xi – Irritante.

N - Peligroso para el medio ambiente.

Contiene hidróxido de calcio (pasta B / catalizador).

Tóxico para los organismos acuáticos, puede provocar a largo plazo efectos negativos en el medio ambiente acuático.

Irrita los ojos, la piel y las vías respiratorias.

Riesgo de lesiones oculares graves

En caso de contacto con los ojos, lávense inmediata y abundantemente con agua y acúdase a un médico. Úsense indumentaria y guantes adecuados y protección para los ojos y la cara.

En caso de accidente o malestar, acúdase inmediatamente al médico (si es posible, muéstresele la etiqueta).

Evítese su liberación al medio ambiente. Recábense instrucciones específicas de la ficha de datos de seguridad.

Elimínese el producto y su recipiente como residuos peligrosos.

#### CONSERVACIÓN

Conservar a una temperatura inferior a 25°C.

#### PRESENTACIÓN

Caja con:

- 1 tubo de pasta A: 13 g
- 1 tubo de pasta B: 11 g
- 1 bloque para mezclas

**Producto reservado al uso profesional dental**

#### Distribuidor :

LABORATORIOS MAB DENTAL, S.A.  
C/ Córcega 116,  
08029 – BARCELONA ESPAÑA

D

#### ZUSAMMENSETZUNG

Paste A: Butylenglycolsalicylat, Zinkoxid, Calciumphosphat, Excipiens.

Paste B: Calciumhydroxid, Zinkoxid, Excipiens.

#### ANWENDUNGSGEBIETE

Kavitätenboden.

#### EIGENSCHAFTEN

Selbsthärtendes Calciumhydroxidpräparat, das für direkte und indirekte Pulpaüberkappungen und für die Isolierung von Kavitäten unter Zementen, Kompositen und anderen Materialien empfohlen wird.

Dient als Schutzbarriere zwischen Dentin und Pulpa einerseits und säurebildenden Materialien andererseits und begünstigt durch seinen Kontakt mit der Pulpa die Bildung von Sekundärdentin.

Verhindert nicht die Polymerisation von Kunststoff- und Kompositrestaurationen. Das durch Anmischen der Pasten A und B erhaltene Produkt ist röntgensichtbar und härtet schnell aus.

Seine Zusammensetzung verleiht eine äußerst streichfähige Konsistenz.

#### ART DER ANWENDUNG

Eine gleich große Menge der beiden Pasten A und B auf den Anmischblock geben. Unverzüglich anmischen (10-15 Sekunden), bis eine homogene Mischung erreicht wird (einheitliche Farbe).

Die so erhaltene Masse sofort mit Hilfe eines am äußeren Ende abgerundeten Instrumentes in der trockenen Kavität applizieren. Die Abbindezeit im Mund beträgt etwa 2 Minuten.

#### WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN

- Die Mengenteile der beiden Pasten A und B nicht verändern, da die Mischung aus gleichen Anteilen für eine Anmischzeit von 15 Sekunden und eine Abbindezeit von etwa 2 Minuten ausgelegt ist.
- Die Abbindezeit hängt vom Feuchtigkeitsgrad und der Temperatur ab. Im Mund ist sie durch die hohe Temperatur und die starke Feuchtigkeit kürzer. Bei niedrigen Temperaturen und einem geringen Feuchtigkeitsgrad hingegen verlängert sie sich.
- Die Kavitätenränder nicht berühren und keine zu große Menge der Masse applizieren. Jeglichen Überschuss entfernen.
- Kann nicht als provisorisches Füllungsmaterial verwendet werden und interferiert nicht mit Kompositen und anderen Restaurationsmaterialien.
- Die Verschlüsse der beiden Tuben nicht vertauschen.
- Jegliche Temperaturerhöhung kann eine Veränderung der Produkte bewirken.

Xi – Reizend.

N – Umweltgefährlich.

Enthält Calciumhydroxid (Paste B / Katalysator).

Giftig für Wasserorganismen, kann in Gewässern längerfristig schädliche Wirkungen haben.

Reizt die Augen, Atmungsorgane und die Haut.

Gefahr ernster Augenschäden.

Bei Berührung mit den Augen sofort mit reichlich Wasser abspülen und Arzt konsultieren.

Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Schutzbrille sowie Gesichtsschutz tragen. Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt hinzuziehen (wenn möglich, dieses Etikett vorzeigen). Freisetzung in die Umwelt vermeiden. Besondere Anweisungen einholen/ Sicherheitsdatenblatt zu Ratte ziehen. Dieses Produkt und sein Behälter sind als gefährlicher Abfall zu entsorgen.

#### LAGERUNG

Unter 25°C lagern.

#### DARREICHUNGSFORM

Set enthält:

- 1 Tube Paste A: 13 g
- 1 Tube Paste B: 11 g
- 1 Anmischblock

#### Nur für den zahnärztlichen Gebrauch

#### Vertrieb :

SEPTODONT GmbH

Felix-Wankel-St. 9

53859 Niederkassel-Mondorf - Deutschland

NL

#### SAMENSTELLING

Pasta A: butyleenglycol salicylaat, zinkoxide, calciumfosfaat, excipiëns.

Pasta B: calciumhydroxide, zinkoxide, excipiëns.

#### AANWIJZINGEN

Onderlaag.

#### EIGENSCHAPPEN

Zelfuithardende bereiding van calciumhydroxide, voor een directe en indirecte afdekking van de pulpa en een isolering van caviteiten onder vullingproducten, cementen, composieten en andere materialen.

Dit product werkt als een beschermende barrière tussen de dentine en de pulpa enerzijds en zuurvormende stoffen anderzijds, en bevordert de aanmaak van secundaire dentine in aanraking met de pulpa.

Het verhindert niet de polymerisatie van de acryl- en composietregeneraties. Het product dat verkregen wordt door het mengen van de pasta's A en B is radiopaak en snel uithardend.

Door de formulering heeft het product zeer goede uitstrijkeigenschappen.

#### GEBRUIKSAANWIJZING

Breng op het spatelblok een gelijke hoeveelheid van pasta A en B aan. Snel uitstrijken (10-15 seconden) tot een homogeen mengsel wordt verkregen (gelijkmatige kleur).

Het verkregen mengsel onmiddellijk in de droge caviteit inbrengen met behulp van een instrument met een bolvormig. De uitharding in de mond duurt ongeveer 2 minuten.

#### WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGEN BIJ GEBRUIK

- De hoeveelheden pasta A en B niet wijzigen. Het mengsel met gelijke hoeveelheden is ontworpen voor een uitstrijktijd van 15 seconden en een uitharding van ongeveer 2 minuten.

- De uithardingstijd is afhankelijk van de vochtigheidsgraad en de temperatuur. In de mond is deze korter omwille van de hoge temperatuur en vochtigheidsgraad. Omgekeerd zal de uitharding langer duren bij een lage temperatuur en een lage vochtigheidsgraad.

- Aanraking met de randen van de caviteit en inbrenging van overmatige hoeveelheid product vermijden. Het overtollige product moet verwijderd worden.

- Mag niet gebruikt worden als voorlopige vulling, interfereert niet met composieten en andere regeneratiestoffen.

- Omwisseling van de doppen van de pastatubes vermijden.

- Bij een temperatuurverhoging kunnen de producten slecht worden.

Xi – Irriterend.

N- gevaarlijk voor het milieu.

Bevat calciumhydroxide (pasta B / katalysator).

Schadelijk voor in water levende organismen, kan op lange termijn schadelijke effecten veroorzaken voor het milieu.

Irriterend voor de ogen, de ademhalingswegen en de huid.

Gevaar voor ernstig oogletsel.

Bij aanraking met de ogen onmiddellijk met overvloedig water afspoelen en deskundig medisch advies inwinnen. Gepaste beschermingskledij, handschoenen en oog- en gezichtsbescherming dragen. Bij een ongeval of indien men zich onwel voelt, onmiddellijk een arts raadplegen (indien mogelijk hem/haar dit etiket tonen).

Lozing in het milieu vermijden. De speciale aanwijzingen/het veiligheidsinformatieblad raadplegen. Deze stof en de verpakking als gevaarlijk afval afvoeren.

#### BEWARING

Bewaren op een temperatuur lager dan 25°C.

#### VERPAKKING

Doosje met :

- 1 tube pasta A : 13 g
- 1 tube pasta B : 11 g
- 1 kneedblok

#### Voorbehouden voor professioneel tandartsgebruik

#### Distributeur – Verdelers Benelux

SEPTODONT NV-SA

Groendwetlann 87 Avenue de la Constitution

Brussel 1083 Bruxelles